

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

2 JUILLET 1976.

PROJET DE LOI organique des centres publics d'aide sociale.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. BROUHON.

Article 1^{er}.

Dans le texte français, remplacer les mots
« centres publics d'aide sociale »
par les mots
« centres publics pour le bien-être social ».

Dans tous les autres articles
remplacer chaque fois où ils figurent, dans le texte français,
les mots

« centres publics d'aide sociale »
par les mots
« centres publics pour le bien-être social ».

JUSTIFICATION.

Il y a lieu de mettre le texte français en concordance avec le texte
néerlandais.

H. BROUHON.

II. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. MOOCK.

Intitulé.

Modifier comme suit le texte néerlandais de l'intitulé du
projet :

« *Ontwerp van organieke wet betreffende de openbare
centra voor sociale hulp* ».

Voir :

923 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 à 12 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

2 JULI 1976.

ONTWERP van organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER BROUHON.

Artikel 1.

In de Franse tekst, de woorden
« centres publics d'aide sociale »
vervangen door de woorden
« centres publics pour le bien-être social ».

In de Franse tekst van alle andere artikelen waar de
woorden

« centres publics d'aide sociale »
voorkomen, die woorden vervangen door de woorden
« centres publics pour le bien-être social ».

VERANTWOORDING.

De Franse tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de
Nederlandse tekst.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER MOOCK.

Opschrift.

De Nederlandse tekst van het opschrift van het wetsont-
werp wijzigen als volgt :

« *Ontwerp van organieke wet betreffende de openbare
centra voor sociale hulp* ».

Zie :

923 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 tot 12 : Amendementen.

Article 1^{er}.

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots
« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »
par les mots

« openbare centra voor sociale hulp ».

Dans tous les autres articles
où ils figurent dans le texte néerlandais, remplacer chaque
fois les mots

« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »
par les mots

« openbare centra voor sociale hulp ».

JUSTIFICATION.

Le texte néerlandais doit être mis en concordance avec le texte
français.

Art. 26.

1. — Remplacer le § 1 par ce qui suit :

« § 1. Le bourgmestre de la commune, siège du centre
public d'aide sociale, peut assister avec voix délibérative aux
séances du Conseil de l'aide sociale; dans ce cas, il la préside
de droit. Il peut se faire remplacer par un échevin. »

JUSTIFICATION.

Il est anormal que le bourgmestre de la commune n'assiste aux
séances qu'avec voix consultative.

2. — Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION.

En vertu du § 1, le bourgmestre assure à suffisance la coordination
entre le centre et la commune.

A. MOOCK.

L. HARMEGNIES.

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst de woorden
« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »
vervangen door de woorden

« openbare centra voor sociale hulp ».

In al de andere artikelen
waar in de Nederlandse tekst de woorden

« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »
voorkomen, die woorden vervangen door de woorden

« openbare centra voor sociale hulp ».

VERANTWOORDING.

De Nederlandse tekst moet overeenstemmen met de Franse tekst.

Art. 26.

1. — Paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De burgemeester van de gemeente waar de zetel
van het openbaar centrum voor sociale hulp gevestigd is,
kan met beslissende stem de vergaderingen van de raad voor
sociale hulp bijwonen; in dat geval zit hij de raad van
rechtswege voor. Hij kan er zich laten vervangen door een
schepen. »

VERANTWOORDING.

Het ware abnormaal dat de burgemeester van de gemeente slechts
met raadgevende stem de vergaderingen zou bijwonen.

2. — Paragraaf 2 weglaten.

VERANTWOORDING.

Ingevolge § 1 zorgt de burgemeester reeds genoeg voor de coördi-
natie tussen het centrum en de gemeente.